

William Blake

Ah, sunflower

Ah Sunflower, weary of time,
Who countest the steps of the sun;
Seeking after that sweet golden clime
Where the traveller's journey is done;

Where the Youth pined away with desire,
And the pale virgin shrouded in snow,
Arise from their graves, and aspire
Where my sunflower wishes to go!

William Blake

Ah, Sonnenblume

Ah Sonnenblume, müde von Zeit,
Welche die Schritte der Sonne zählt;
Suchend nach jene süße goldene Gegend
Wo die Reise des Reisenden zum Schluss kommt.

Wo die Jugendfrische mit Begierde dahinwelkt,
Und die blassen Jungfrauen die im Schnee verschleiert,
gehen hervor aus ihren Gräben, und sehnen sich
nach dem Ort wohin meine Sonnenblume zu gehen
wünscht.

威廉·布莱克

啊，向日葵

啊向日葵，时间让它感到疲乏，
它数着时间的步子；
追寻着那个甜蜜、金色的地方
游者的旅程在那里停止。

带着朝思暮想，青春逝去，
面容苍白、被白雪覆盖的少女们
从她们的墓穴升起，向往去到
我的向日葵希冀的地方。

德英中互译 • German / English / Chinese